



aran  **dubèrt**
Conselh Generau d'Aran

Naua residéncia geriátrica entà Aran

Nova residéncia geriátrica per a Aran

Nueva residencia geriátrica para Aran

Eth Conselh destine 2,8 milions d'èuros entà mielhorar es carretères locaus

El Conselh destina 2,8 milions d'euros per millorar les carreteres locals

El Conselh destina 2,8 millones de euros para mejorar las carreteras locales

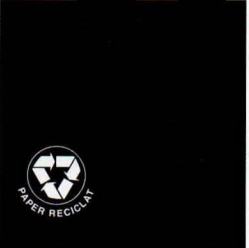
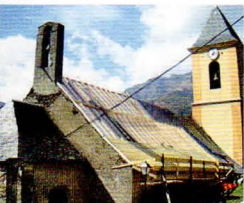
Es òbres deth Parc deth Portilhon auancen damb 1 milion d'èuros en 2009

Les obres del Parc del Portilhon avancen amb 1 milió d'euros al 2009

Las obras del Parque del Portilhon avanzan con 1 millón de euros en 2009







somari

- 4 Editoriau
- 6 Tèma centrau
- 8 Salut e benèster
- 11 Proteccion civil
- 12 Infraestructures
- 15 Transpòrt
- 16 Torisme e Comèrc
- 21 Miei ambient
- 26 Cultura
- 29 Lengua
- 30 Innovacion
- 32 Relacions institucionaus
- 34 Educacion
- 36 Joenessa
- 37 Gestion dera crisi

aran  **dubèrt**

Revista d'informacion d'interès ciutadan
Numerò 4
Dusau semèstre de 2009

Conselh Generau d'Aran
arandubert@conselharan.org
www.aran.org

Direccion:
Amador Marqués

Redaccion:
Servici de Comunicacion e Premsa
deth Conselh Generau d'Aran

Dessènh e maquetacion:
Aran Disseny

Deposít Legau:
L-723-2008

Conselh  Generau d'Aran

telefons d'interès

Conselh Generau d'Aran 973 64 18 01
Pompièrs d'Aran 973 64 00 80
Espitau Val d'Aran (urgències) 973 64 00 04
Espitau Val d'Aran (consultes) 973 64 31 40
Transpòrt e Emergències Sanitàries Val d'Aran (TESVA) 973 64 00 56
Torisme Val d'Aran 973 64 06 88
Espaci entath Ciutadan en Aran (ECA) 973 64 06 25
Escòla de Tecnic Esportius dera Val d'Aran (ETEVA) 973 64 45 95
Torisme Juvenil Val d'Aran (TOJUVA) 973 64 52 71





editoriau

'Hèm Aran'

"Hèm Aran" ei eth lèma qu'eth Conselh Generau d'Aran a escuelhut entà apropar era maxima institucion as ciutadans e as ciutadanes per miei d'ua campanha sociala e institucionau que met er accent en er hèt qu'Aran lo hèm toti e totes e que, per aguest motiu, toti e totes èm Aran. En moments de crisi, ei plan important amassar a un pòble damb un projècte collectiu e includent, qu'a coma principaus referents eth bastiment d'espacis comuns, era preservacion des drets socials e era promocion economica, adreçadi sustot entad aqueri que non se pòden perméter eth luxe de prescindir dera politica. Coma ben sabetz, es problèmes non s'acaben jamès, mès pensi qu'ei responsabilitat des podèrs publics articular es oportunitats de besonh entà qu'arrés demore ath marge deth progrès e assegurar ua prestacion mès eficaça e propèra des servicis que balhen.

A favor d'aguest objectiu, eth Conselh Generau trabalhe cada dia en tot arrefortir er autogovèrn, en tot desvolopar naui projèctes, en tot mielhorar es sòns servicis e es seus competéncias, perque son es persones es destinatàries d'aguest prètzhèt. Fin finau, voi profiter entà desirar-vos ua bona sason d'iuèrn.

Francés X. Boya Alós
sindic d'Aran

editoriau

"Hèm Aran" és el lema que el Conselh Generau d'Aran ha escollit per apropar la màxima institució als ciutadans i les ciutadanes a través d'una campanya social i institucional que posa l'accent en el fet que Aran el fem tots i totes i que, per aquest motiu, tots i totes som Aran. En moments de crisi, és molt important cohesionar un poble amb un projecte col·lectiu i inclusiu, que té com a principals referents la construcció d'espais comuns, la preservació dels drets socials i la promoció econòmica, adreçats sobretot als que no es poden permetre el luxe de prescindir de la política. Com bé sabeu, els problemes no s'acaben mai, però crec que és responsabilitats dels poders públics articular les oportunitats necessàries perquè ningú resti al marge del progrés i assegurar una prestació més eficaç i propera dels serveis que ofereixen. A favor d'aquest objectiu, el Conselh Generau treballa cada dia, enfortint l'autogovern, desenvolupant nous projectes, millorant els serveis i les competències, perquè són les persones les destinàries d'aquesta tasca. Finalment, vull aprofitar per desitjar-vos una bona temporada d'hivern.

"Hèm Aran" es el lema que el Conselh Generau d'Aran ha escogido para acercar la máxima institución a los ciudadanos y a las ciudadanas a través de una campaña social e institucional que pone el acento en el hecho que Aran lo hacemos todos y todas y que, por este motivo, todos y todas somos Aran. En momentos de crisis, es importante cohesionar a un pueblo con un proyecto colectivo e incluyente, que tiene como principales referentes la construcción de espacios comunes, la preservación de los derechos sociales y la promoción económica, dirigidos sobre todo a los que no se pueden permitir el lujo de prescindir de la política. Como bien sabéis, los problemas no se acaban nunca, pero creo que es responsabilidad de los poderes públicos articular las oportunidades necesarias para que nadie se quede al margen del progreso y asegurar una prestación más eficaz y cercana de los servicios que ofrecen. A favor de este objetivo, el Conselh Generau d'Aran trabaja cada día, fortaleciendo el autogobierno, desarrollando nuevos proyectos, mejorando sus servicios y sus competencias, porque son las personas las destinatarias de esta labor. Finalmente, quiero aprovechar para desearos una buena temporada de invierno.

Francés X. Boya Alós
sindic d'Aran

tèma centrau



Eth Conselh amplie e reforme era residéncia geriátrica Sant Antòni

El Conselh amplia i reforma la residéncia geriátrica Sant Antòni
El Conselh amplía y reforma la residencia geriátrica Sant Antòni

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei deth Departament de Sanitat e Servicis Sociaus, a destinat un totau de 2,5 milions d'èuros entà ampliar e reformar era residéncia geriátrica Sant Antòni, plaçada en Vielha, ath costat der Espitau Val d'Aran. Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a assegurat que se tracte d'ua des òbres mès importan-tes des darrèri ans, "en benefici dera nòsta gent grana".

Eth nau centre aurà ua capacitat entà mès de 40 places damb dues crambes dobles. Aguest aument "duplicarà es servicis sociaus qu'aufèrte actuaument era residéncia, en tot sajar de dar ua responsa mès avienta as besonhs d'assisténcia generadi peth susenvielhiment dera poblacion aranesa", segontes a explicat era conselheira de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa. Eth centre compdarà, per prumèr viatge, damb ua planta sociosanitària qu'incorporarà nau servicis d'infermeria e dues plantes mès d'assisténcia.

tèma centrau

Era inversion ascendís a 2,5 milions d'èuros
La inversió ascendeix a 2,5 milions d'euros
La inversión asciende a 2,5 millones de euros



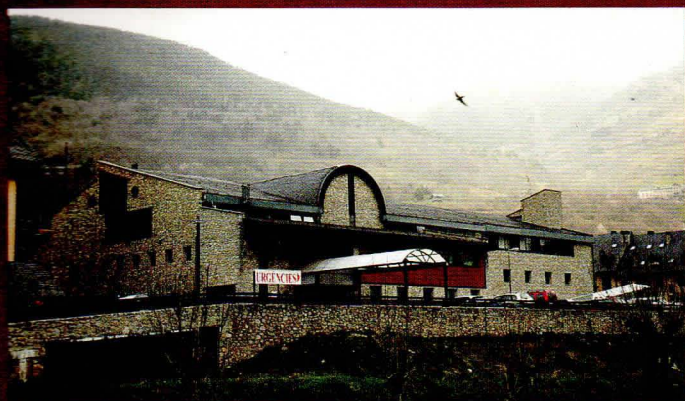
El Conselh Generau d'Aran, a través del Departament de Sanitat i Serveis Socials, ha destinat un total de 2,5 milions d'euros per ampliar i reformar la residència geriàtrica Sant Antòni, situada a Vielha, al costat de l'Espitau Val d'Aran. El síndic d'Aran, Francés Boya, ha assegurat que es tracta d'una de les obres més importants dels últims anys, "en benefici de la nostra gent gran".

El nou centre tindrà una capacitat per a més de 40 places amb dos habitacions dobles. Aquest augment "duplicarà els serveis socials que ofereix actualment la residència, tot intentant donar una resposta més adequada a les necessitats d'assistència generades pel sobreenvelliment de la població aranesa", segons ha explicat la consellera de Sanitat i Serveis Socials, Noelia Costa. El centre comptarà, per primera vegada, amb una planta sociosanitària que incorporarà nous serveis d'infermeria i dos plantes més d'assistència.

El Conselh Generau d'Aran, a través de Departamento de Sanidad y Servicios Sociales, ha destinado un total de 2,5 millones de euros para ampliar y reformar la residencia geriátrica Sant Antòni, situada en Vielha, al lado del Espitau Val d'Aran. El síndico de Aran, Francés Boya, ha asegurado que se trata de una de las obras más importante de los últimos años, "en beneficio de nuestra gente mayor".

El nuevo centro tendrá una capacidad para más de 40 plazas con dos habitaciones dobles. Este aumento "duplicará los servicios sociales que ofrece actualmente la residencia, intendado dar una respuesta más adecuada a las necesidades de asistencia generadas por el sobreenviejecimiento de la población aranesa", según ha explicado la consejera de Sanidad y Servicios Sociales, Noelia Costa. El centro contará, por primera vez, con una plana sociosanitaria que incorporará nuevos servicios de enfermería y dos plantas más de asistencia.

salut e benèster



Eth Conselh hè front ara gripa A

El Conselh fa front a la gripa A

El Conselh hace frente a la gripe A

Eth Departament de Sanitat e Servicis Sociaus deth Conselh Generau d'Aran aplique un plan de contingéncia entà hèr front ara gripa A. Entre d'autes accions, s'a establèrt un protocòl entà coordinar es cassi que poguen arribar entar Espitau e s'a reforcilat eth numero de fàrmacs e es antivirals entà combàter es simptòmes.

Atau madeish, eth Serviç Aranés dera Salut (SAS) a metut a disposicion *pulsioximètres* entà toti es consultòris e maleitins medicaus. Es *pulsioximètres* son es aparelhs que servissen entà diagnosticar es baishis nivèus d'òxigen, un des simptòmes que presente era gripa.

Atencion domiciliària

Er Airau Basic d'Atencion Primària amie a tèrme ua campanha de sensibilizacion entà qu'era populacion hèsque un usatge avient des servicis assistencials aranesi. D'aguesta forma, se recomane priorizar es trucades de consulta, en lòc d'assistir presenciamènt en centre, en cas qu'er usatgèr age de besonh un assessorament; e se harà seguiment en domicili deth transcurs dera malautia.

Er Espitau adequè sales de demora entà mantier isolats as pacients que demoren atencion e s'an plaçat mès punts de recuelhuda de mocadors de papèr. Eth centre dispòse de mascaretas entà despartir, en cas de sospita. Tanben se contempla era possibilitat de reorganizar espacis, circuits e agendes entà esvitar acumulacions d'usatgèrs en lòcs redusidi.

973 64 14 09

**Numero de telefon d'atencion
entara gripa A**

Número de telèfon d'atenció per a la gripa A

Número de teléfono de atención para la gripe A

Er Espitau Val d'Aran a abilitat un nau numero de telefon entà atier es consultes en cas de sospita de gripa A.

Ei eth 973 64 14 09.

L'Espitau Val d'Aran ha habilitat un nou número de telèfon per atendre les consultes en cas de sospita de gripa A.

És el 973 64 14 09.

El Espitau Val d'Aran ha habilitado un nuevo número de teléfono para atender las consultas en caso de sospecha de gripe A. Es el 973 64 14 09.

noelia costa

Era prevencion, era melhor mesura

Es mesures qu'auem desvolopat entà hèr front ara gripa A son de prevencion e conscienciacion, perque es autoritats sanitàries son premanides entà quinsevolh incidéncia. Totun, ei important non generar alarma entre era populacion, perque era experiéncia demòstre que quan s'apliquen plans de contingéncia e mesures de miellhora dera igièna, eth numero d'incidéncias se place ath madeish nivèu qu'eth dera gripa estacionau, qu'en aguesti moments ocasione mès baishes qu'era gripa A.

Aran seguís damb es recomanacions deth Departament de Salut dera Generalitat, mès eth Conselh a volut híger naues mesures, coma era atencion domiciliària, que pòden èster aplicades damb relativa facilitat en èster era Val un territòri petit. Eth Govèrn aranés ten en compde, entàs sòns càlculs, ara populacion provenenta dera Ribagòrça catalana e aragonesa, perque er Espitau dera Val d'Aran ei eth sòn espitau de referéncia. Atau, èm premanidi entà quinsevolh incidéncia.

Noelia Costa Riu,

vicesindica 2au e conselheira de Sanitat e Servicis Sociaus



Palai de Gèu.

Dèt看 ans d'estades dera Associacion Espanhòla contra eth Càncer

**Deu anys d'estades de l'Associació Espanyola
contra el Càncer**

**Diez años de estancias de la Asociación
Española contra el Cáncer**

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei der organisme public Torisme Juvenil, collabòre damb era estada infantila e juvenila en Aran dera Associacion Espanhòla contra eth Càncer. Es mès de 100 mainatges e mainades oncologics s'an allotjat, un an mès, ena aubèrja Era Garona de Salardú eth passat mes de junhsèga. Aguestes son es 10au colònies qu'era associacion de Lhèida e era Junta Locau dera Val d'Aran vien d'organizar damb tota ua sòrta d'activitats de léser, coma era piscina, es talhèrs de premsa e espòrts d'aventura coma eth ràfting.

Eth SAS engègue un plan pilòt entath tractament de fibromiàlgia

**El SAS engega un pla pilot per al tractament
de fibromiàlgia**

**El SAS activa un plan piloto para el tratamiento
de fibromiàlgia**

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei deth Serviç Aranès dera Salut (SAS), a metut en foncionament un plan pilòt, pionèr en Estat, peth quau era sanitat publica aranesa subvencione era assisténcia a teràpies especializadas de iòga entàs pacients que siguen diagnosticadi de fibromiàlgia e deth sindròme de fatiga cronica entà aumentar era qualitat de vida des persones que patissen aguesta malautia.

El Conselh Generau d'Aran, a través del Servei Aranès de la Salut (SAS), ha posat en funcionament un pla pilot, pioner a l'Estat, pel qual la sanitat pública aranesa subvenciona l'assisténcia a teràpies especialitzades de ioga per a pacients que siguin diagnosticats de fibromiàlgia i de la síndrome de fatiga crònica per augmentar la qualitat de vida de les persones que pateixen aquesta malaltia.

El Conselh Generau d'Aran, a través del Servicio Aranés de la Salud (SAS), ha puesto en funcionamiento un plan piloto, pionero en el Estado, por el cual la sanidad pública aranesa subvenciona la asistencia a terapias especializadas de yoga para pacientes que sean diagnosticados de fibromiàlgia y del síndrome de fatiga crónica para aumentar la calidad de vida de las personas que sufren esta enfermedad.

salut e benèster



Creen un protocòl contra era violéncia machista

Creen un protocol contra la violència masclista
Creen un protocolo contra la violencia machista

Eth Conselh Generau, per miei de SAS e ECA, a formalizat damb es Mossos d'Esquadra en Aran eth protocòl entara atencion integráu des victimas dera violéncia domestica, de genre e masclista ena Val. Damb aquest protocòl se sage de arténher mès coordinacion entà hèr front ara violéncia masclista e mielhorar eth servici d'atencion ara victima.

Telefons d'interès

Espítai Val d'Aran: 973 64 00 04

Mossos d'Esquadra: 973 35 72 85

Servici d'Informacion e Atencion ara Hemna: 973 64 06 25

Servicis Sociaus d'Atencion Primària: 973 64 25 60

Telefon d'atencion as hemnes en situacion de violéncia
(servici de 24 ores gratuït e confidenciau): 900 900 120



Eth Conselh rebaishe eth prètz des servicis de teleassisténcia

El Conselh rebaixa el preu dels serveis de tele-assistència

El Conselh rebaja el precio de los servicios de telasistencia

Eth Departament de Sanitat e Servicis Sociaus deth Conselh Generau d'Aran a mielhorat eth prètz e es pres-tacions dera teleassisténcia, atau coma se despren deth convèni qu'eth Govèrn aranés e era empresa Mapfre Quavita S.A. an formalizat entà qu'es usatgèrs que solli-citen teleassisténcia per miei deth Conselh agen un prètz inferior ath que paguen anteriorament. Eth prètz s'a establìt en 196,5 èuros ar an per cada usatgèr (abantes calie pagar 290 € / an). Ath delà, es Servicis Sociaus ava-lòren ua sòrta de requisits establidi per reglament entà qu'es afectadi poguen optar a ua ajuda que subvencione era prestacion, en cas que non poguen hèr front ad aquest pagament.



Eth Conselh apròpe era formacion d'atencion basica en emergències

**El Conselh apropa la
formació d'atenció bàsica
en emergències**

**El Conselh acerca la forma-
ción de atención básica en
emergencias**

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei deth Serviç Aranés dera Salut (SAS), e er Institut d'Estudis dera Salut (IES) an expedit es prumèr carnets DEA (Desfibrilador Extèrn Automatizat) entà personau non medicau, qu'an estat liuradi de forma simbolica a ueit membres deth còs de Pompièrs d'Aran, en un acte presidit peth sindic d'Aran, Francés Boya; era conselhera de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa; eth director der IES, Mateu Huguet; e eth director executiu deth SAS, Francesc Fernández. Huguet e Fernández an signat eth convèni de collaboracion entre eth SAS e er IES que permetarà era formacion en Aran de nauï tecnicos en desfibrilacion, a compdar der an 2010. Enquia ara, era formacion se balhaue en Barcelona. En totau, son mès de 150 personas es que s'an format en DEA, procedentes era sua màger part deth còs de Pompièrs e der organisme TESVA (Transpòrt Sanitari dera Val d'Aran), entre d'auti collectius.

proteccion civil

Eth Conselh Generau prebotge ua naua entitat entàs servicis d'emergències

**El Conselh Generau impulsa una nova entitat per als serveis
d'emergències**

**El Conselh Generau impulsa una nueva entidad para los servi-
cios de emergencias**

Eth Govèrn deth Conselh Generau e es fòrces que li dan supòrt prebotgen ua naua entitat qu'amassarà en un solet organisme toti es servicis d'emergències (pompièrs, transpòrt sanitari e rescat) e eth personau dispèrs entre es pompièrs deth Conselh, es pompièrs voluntaris e es professionals de Transpòrt Sanitari dera Val d'Aran (TESVA). Eth procès seguís es

tràmits corresponents, dempús d'auer-se aprovat, en octobre, era memòria justificativa relativa as aspèctes juridics, sociaus e financers deth nau ens. Er acòrd s'a prenut en session plenària per majoria absoluta damb eth vòt favorable des grops d'Unitat d'Aran – PSC e PRAG e era abstencion dera oposicion de Convergència (CDA).



infraestructures

Eth Conselh destine 2,8 milions d'èuros entà mielhorar es carretères des pòbles

El Conselh destina 2,8 milions d'euros per millorar les carreteres dels pobles

El Conselh destina 2,8 millones de euros para mejorar las carreteras de los pueblos

Eth Conselh Generau d'Aran a previst d'amiar a tèrme un ambiciós plan de mielhora des carretères locals dera Val d'Aran entre 2009 e 2010 damb ua inversion globau de 2,8 milions d'èuros, que multiplica de forma considerable eth pressupòst destinat en quia ara, de 500.000 èuros annaus. Es òbres de condicionament afecten as carretères de 15 pòbles, enes trams de Canejan, Bausen, Benós e Begós, Arró, Vilamòs – Arres, Arres de Sus, Arres de Jos, Arròs, Aubèrt – Vila, Vila – Arròs, Betlan, Montcorbau, Mont, Casau, Bagergue.

El Conselh Generau d'Aran ha previst de dur a tèrme un ambiciós pla de millora de les carreteres locals de la Vall d'Aran entre 2009 i 2010 amb una inversió global de 2,8 milions d'euros, que multiplica de forma considerable el pressupost destinat fins ara, de 500.000 euros anuals. Les obres de condicionament afecten les carreteres de 15 pobles, en els trams de Canejan, Bausen, Benós i Begós, Arró, Vilamòs – Arres, Arres de Sus, Arres de Jos, Arròs, Aubèrt – Vila, Vila – Arròs, Betlan, Montcorbau, Mont, Casau, Bagergue.

El Conselh Generau d'Aran tiene previsto llevar a cabo un ambicioso plan de mejora de las carreteras locales del Valle de Aran entre 2009 y 2010 con una inversión global de 2,8 millones de euros, que multiplica de forma considerable el presupuesto destinado hasta ahora, de 500.000 euros anuales. Las obras de acondicionamiento afectan a las carreteras de 15 pueblos, en los tramos de Canejan, Bausen, Benós y Begós, Arró, Vilamòs – Arres, Arres de Sus, Arres de Jos, Arròs, Aubèrt – Vila, Vila – Arròs, Betlan, Montcorbau, Mont, Casau, Bagergue.

infraestructures

En marcha es òbres d'adequacion des accèssi deth vielh tunèl

En marxa les obres d'adequació dels accessos del vell túnel
En marcha las obras de adecuación de los accesos del viejo túnel

Eth Govèrn d'Aran a mostrat era sua satisfaccion pes òbres deth Ministèri de Foment entà redaurir eth vielh tunèl de Vielha coma pas alternatiu entath transport de mercaderies dangereuses per un impòrt de 13,8 milions d'èuros, perque considèrè qu'era òbra ère de besonh entà refortilhar era seguretat des usatgèrs dera N-230 en sòn accès entà Aran.

El Govern d'Aran ha mostrat la seua satisfacció per les obres del Ministeri de Foment per reobrir el vell túnel de Vielha com a pas alternatiu per al transport de mercaderies perilloses per un import de 13,8 milions d'euros, perquè considera que l'obra era necessària per reforçar la seguretat dels usuaris de la N-230 al seu accés a l'Aran.

El Gobierno de Aran ha mostrado su satisfacción por las obras del Ministerio de Fomento para reabrir el viejo túnel de Vielha como paso alternativo para el transporte de mercancías peligrosas por un importe de 13,8 millones de euros, porque considera que la obra era necesaria para reforzar la seguridad de los usuarios de la N-230 en su acceso a Aran.



Era Generalitat trè a concurs era mielhora de Salardú-Vaquèira per 4,8 milions d'èuros

La Generalitat treu a concurs la millora de Salardú-Vaquèira per 4,8 milions d'euros

La Generalitat saca a concurso la mejora de Salardú-Vaquèira por 4,8 millones de euros

Eth Departament de Política Territorial e Òbres Publiques dera Generalitat a trèt a licitacion era mielhora deth tram de Salardú a Vaquèira dera C - 28 per 4,8 milions d'èuros. D'aguesta forma, eth Govèrn dera Generalitat concrète eth sòn compromís damb eth Conselh Generau d'Aran entà auançar era reforma dera via en aguest tram fòrça deteriorat, dempús d'auer segregat deth projècte globau era mielhora especifica der accés ara estacion d'esquí.

El Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat ha tret a licitació la millora del tram de Salardú a Vaquèira de la C - 28 per 4,8 milions d'euros. D'aquesta forma, el Govern de la Generalitat concreta el seu compromís amb el Conselh Generau d'Aran per avançar la reforma de la via en aquest tram fòrça deteriorat, després d'haver segregat del projecte global la millora específica de l'accés a l'estació d'esquí.

El Departamento de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat ha sacado a licitación la mejora del tramo de Salardú a Vaquèira de la C - 28 por 4,8 millones de euros. De esta forma, el Gobierno de la Generalitat concreta su compromiso con el Conselh Generau d'Aran para avanzar la reforma de la vía en este tramo bastante deteriorado, después de haber segregado del proyecto global la mejora específica del acceso a la estación de esquí.



infraestructures

Eth Conselh priorize era inversion en infraestructures e era reactivacion economica de Pujòlo

El Conselh prioritza la inversió en infraestructures i la reactivació econòmica de Pujòlo

El Conselh prioriza la inversión en infraestructuras y la reactivación económica de Pujòlo

Segontes s'a desprenut deth Conselh de Terçon de Pujòlo, eth Govèrn aranés a previst de mielhora era carretèra de Bagergue damb ua inversion de 350.000 èuros. Ath delà dera mielhora dera C-28 entre Salardú e Vaquèira, eth Conselh Generau a demanat era installacion en Beret der unic altipòrt qu'a previst de bastir era Generalitat en sòn Plan d'Aeropòrts, Aerodròms e Elipòrts de Catalonha 2009-2015. Atau madeish, era maxima institucion prebotge un parc de BTT en Beret entà dinamizar er airau pendent tot er an, en tot desvolopar es objectius de desestacionalizacion deth torisme e reactivacion dera economia de Pujòlo.

Compromís entà mielhorar eth tram tunèl – Vielha dera carretèra N-230

Compromís per millorar el tram túnel – Vielha de la carretera N-230

Compromiso para mejorar el tramo túnel – Vielha de la carretera N-230

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e eth vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Finances, Rufino Martínez, s'an amassat damb eth delegat deth Govèrn centrau en Catalonha, Joan Rangel, entà pr'amor d'accelerar eth un nau projècte adaptat de mielhora deth tram dera carretèra N-230 entre eth tunèl de Vielha e eth caplòc aranés, qu'a de perméter de poder començar es òbres a compdar der an 2010. En aguest sens, eth Sindic hèc a arribar, en ostiu, era urgència dera mielhora ath secretari d'Estat de Planificacion e Infraestructures, Víctor Morlán, que se comprometec a agilizar eth procès entà hèr-la possible.

El síndic d'Aran, Francés Boya, i el vice-síndic 1er i conseller d'Administració Pública i Finances, Rufino Martínez, s'han reunit amb el delegat del Govern central a Catalunya, Joan Rangel, per tal d'accelerar el nou projecte adaptat de millora del tram de la carretera N – 230 entre el túnel de Vielha i la capital aranesa, que he de permetre poder començar les obres a partir de 2010. En aquest sentit, el Síndic va fer arribar, a l'estiu, la urgència de la millora al secretari d'Estat de Planificació i Infraestructures, Víctor Morlán, que es va comprometre a agilizar el procés per fer-la possible.

El síndico de Aran, Francés Boya, y el vicesíndico 1º y consejero de Administración Pública y Finanzas, se han reunido con el delegado del Gobierno central en Cataluña, Joan Rangel, para acelerar el nuevo proyecto adaptado de mejora del tramo de la carretera N – 230 entre el túnel de Vielha y la capital aranesa, que ha de permitir poder comenzar las obras a partir de 2010. En este sentido, el Síndic hizo llegar, este verano, la urgencia de la mejora al secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras, Víctor Morlán, que se comprometió a agilizar el proceso para hacerla posible.



Eth Conselh met en marcha un bus escolar entà Vilac, Mont e Montcorbau

**El Conselh posa en marxa un
bus escolar per a Vilac, Mont i
Montcorbau**

**El Conselh pone en marcha un
bus escolar para Vilac, Mont y
Montcorbau**

Eth Departament de Torisme, Comèrc e Transpòrt deth Conselh Generau d'Aran a abilitat, aquest cors, ua linha de transpòrt escolar entàs alumnes de Vilac, Mont e Montcorbau. Eth nau bus ges de Vilac e prestarà servici pendent eth cors escolar, coma naua mesura de supòrt as familhes damb mainatges e joeni en edat escolara e qu'an d'anar tà classe en Vielha.

El Departament de Turisme, Comerç i Transport del Conselh Generau d'Aran ha habilitat, aquest curs, una línia de transport escolar per als alumnes de Vilac, Mont i Montcorbau. El nou bus surt de Vilac i prestarà servei durant el curs escolar, com a nova mesura de suport a les famílies amb nens i joves en edat escolar i que han d'anar a classe a Vielha.

El Departamento de Turismo, Comercio y Transporte del Conselh Generau d'Aran ha habilitado, este curso, una línea de transporte escolar para los alumnos de Vilac, Mont y Montcorbau. El nuevo bus sale de Vilac y prestará servicio durante el curso escolar, como nueva medida de apoyo a las familias con niños y jóvenes en edad escolar y que tienen que ir a clase en Vielha.

Orari deth transpòrt de Vilac

8.35	Casau	14.25*	17.30
8.45	Vilac	14.20*	17.25
8.50	Vielha	14.00*	17.05
8.55	Vielha (centre escolar)	13.55*	17.00

*Sonque dimècres e diuendres

Plan de desestacionalizaciun
Pla de desestacionalització
Plan de desestacionamiento

torisme e comèrc

Aran se posicione coma destinacion de referéncia en ciclotorisme e BTT

Aran es posiciona com a destinació de referència en cicloturisme i BTT

Aran se posiciona como destino de referencia en cicloturismo y BTT

Aran comence a devier ua destinacion a tier en compde entàs aimants dera biciclèta de montanha, atau coma met de relèu er increment de visites que s'a produsit aguest ostiu ena practica dera BTT e eth ciclotorisme ena Val d'Aran. Sonque en mes de junh s'an incrementat es estades en un 20 % mès respècte deth madeish periòde der an anterior, e entara rèsta der ostiu, i a agut un 7 % mès de reserves. Tant eth nau Centre de BTT dera Val d'Aran, prebotjat peth Conselh Generau damb un totau de 400 quilomètres, coma es productes Pedals de Foc, Pedals d'Occitània o Lo défi occitan, hèn d'Aran un punt de trobada entàs aimants des grani rèptes dera BTT e eth ciclotorisme. Ath delà, eth Govèrn d'Aran a senhalizat sèt pòrts de montanha entara practica d'aguest esport.

Aran comença a esdevenir una destinació a tenir en compte per als amants de la bicicleta de muntanya, així com posa de relleu l'increment de les visites que s'ha produït aquest estiu en la pràctica de la BTT i el cicloturisme a la Vall d'Aran. Només al mes de juny s'han incrementat les estades en un 20 % respecte del mateix període de l'any anterior, i a la resta de l'estiu, hi ha hagut un 7 % més de reserves. Tant el nou Centre de BTT de la Vall d'Aran, impulsat pel Conselh Generau amb un total de 400 quilòmetres, com els productes Pedals de Foc, Pedals d'Occitània o Lo défi occitan, fan d'Aran un punt de trobada per als amants dels grans reptes de la BTT i el cicloturisme. A més, el Govern d'Aran ha senyalitzat set ports de muntanya per a la pràctica d'aquest esport.

Aran empieza a devenir un destino a tener en cuenta para los amantes de la bicicleta de montaña, como pone de relieve el incremento de las visitas que se ha producido este verano en la práctica de la BTT y el cicloturismo en el Valle de Aran. Sólo en el mes de junio se han incrementado las estancias en un 20 % respecto del mismo periodo del año anterior, y en el resto de verano, ha habido un 7 % más de reservas. Tanto el nuevo Centro de BTT del Valle de Aran, impulsado por el Conselh Generau con un total de 400 kilómetros, como los productos Pedals de Foc, Pedals d'Occitània o Lo défi occitan, hacen de Aran un punto de encuentro para los amantes de los grandes retos de la BTT y el cicloturismo. Además, el Gobierno de Aran ha señalado siete puertos de montaña para la práctica de este deporte.

torisme e comèrc

Es activitats de senderisme guanhen terren

Les activitats de senderisme guanyen terreny

Las actividades de senderismo ganan terreno

Era activitat deth Setau Sagèth, ua trauèrsa circular que comence e acabe en Vielha damb mès de 100 km de recorrut e mès de 9.000 mètres de desnivèu, a acumulat mès 600 personas enquia seteme. Segontes era empresa Camins, organitzadora dera ruta, aguest hèt la consolide laguens deth grop des quate trauèrses d'aguest tipe mès recorruades en Estat espanhòl. Eth 25 % dera gent que la realize ac hè enes mesi de junh, seteme e octobre, en tot contribusir as objectius de desestacionalizacion mercadi peth Departament de Torisme, Comèrc e Transpòrt deth Conselh Generau d'Aran.

Mielhores en recorrut

Eth Conselh Generau d'Aran, en tot seguir es accions programades peth Comitè de Senderisme impulsat peth Departament de Torisme, a repintat totes es mèrques de senhalizacion orizontau, en tram de Vielha enquiath Refugi dera Honeria, ena Val de Toran (38 km corresponents as dues prumères etapes). Tanben s'an plaçat passamans de seguretat en dus punts deth camin dera Hièrla dera Canau, que transcorris ath costat der arriu Garona, entre es pòbles de Les e Pontaut. Atau madeish, eth Conselh a realizat òbres de condicionament e melhora en minjador e ena zòna d'entrada deth Refugi dera Honeria, qu'a suposat un melhor servici entàs usatgèrs.



Foto: Archiu Camins

S'activen es clubs de producte sus senderisme, BTT e benestança ena montanha

S'activen els clubs de producte sobre senderisme, BTT i benestar a la muntanya

Se activan los clubs de producto sobre senderismo, BTT y bienestar en la montaña

Eth Conselh Generau d'Aran a constituït es clubs de producte enes encastres deth senderisme, BTT e benestança ena montanha entà pr'amor d'establir es bases de trabalh ena desestacionalizacion toristica. Es clubs incorpòren as principaus agents toristics especializadi en cada airau e sector en grops de trabalh qu'an coma objectiu trabalhar ena melhora des principaus factors clau der èxit qu'afècten ara competitivitat des productes prioritari.

Arties acuelherà eth centre d'interpretacion dera aigua deth Parc Nacionau

Arties acollirà el centre d'interpretació de l'aigua del Parc Nacional

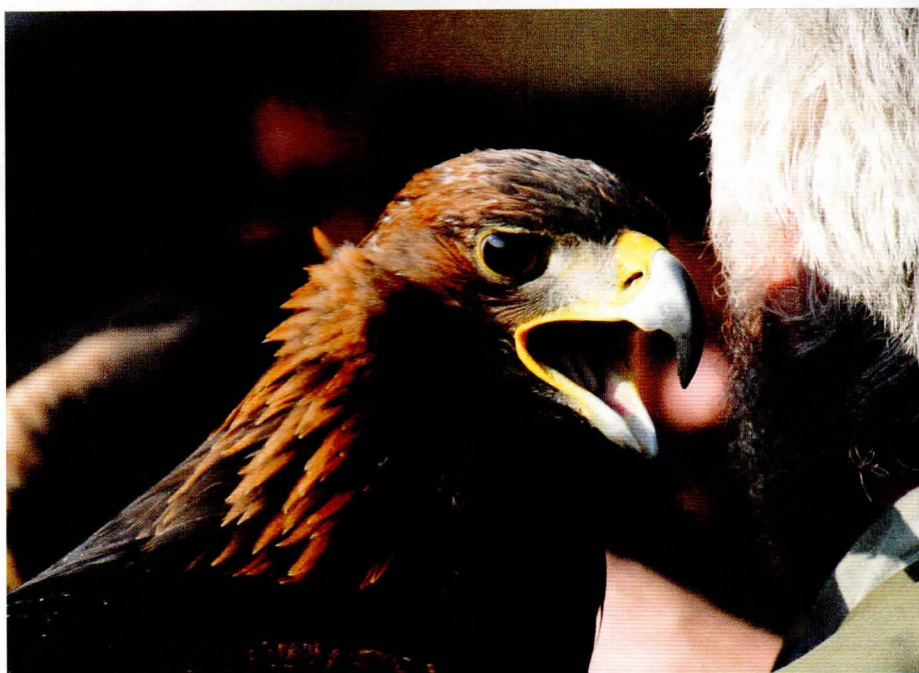
Arties acogerá el centro de interpretación del agua del Parque Nacional

Arties acuelherà, a compdar der an 2010, un centre d'interpretacion deth Parc Nacionau d'Aigüestòrtas e Estanh de Sant Maurici, segontes a anonciat eth conselhèr generau d'Arties e Garòs, José Antonio Bruna. Aguest nau centre serà dedicat ara comprenença dera aigua e era sua cultura enes sues foncions ecologiques, economiques e sociaus. D'aguesta forma, Arties, a on se tròben airaus de maxima proteccion e zònes periferiques deth Parc, compdarà damb un des sòns centres referents. Eth bastiment suposarà ua inversion d'1,5 milions d'euros.



Eth Departament de Politica Territorial e Òbres Publicas dera Generalitat a plaçat pannèus de senhalizacion deth Parc Nacionau d'Aigüestòrtas e Estanh de Sant Maurici enes entrades dera carretèra C-28 enes pòbles d'Arties e Salardú.

torisme e comèrc



'Caçaran 09', era prumèra hèira dera caça

'Caçaran 09', la primera fira de la caça

'Caçaran 09', la primera feria de la caza

Caçaran 09 ei era prumèra hèira dera caça en Aran, qu'eth Departament de Torisme, Comèrc e Transpòrt deth Conselh Generau d'Aran e era empresa d'eveniments Evalia an organizat eth pas-sat mes de seteme. Caçaran 09 a aufrít

exhibicions d'aus rapaces e de cans de caça, atau coma activitats ludiques, coma eth tir ar arc, era pesca recreativa infantil e exposicions d'articles de caça. Parallèlament, an agut lòc es II Jornades Gastronomicas dera Caça.

torisme e comèrç



S'afiancen es degustacions d'òlha aranesa

S'afiancen les degustacions d'olla aranesa

Se afianzan las degustaciones de olla aranesa

Era degustacion d'òlha aranesa, organizada peth Departament de Torisme, Comèrç e Transpòrt, amassèt, ena sua dusau edicion, a fòrça participants en marc dera prumèra edicion d'Aran Fòrum Dubèrt. Eth tast d'òlha, aufrut per diuèrsi restaurants deth país, auec lòc ena plaça deth Conselh, en Vielha, a on grops de musica deth món dèren es sòns concèrts, laguens deth programa de musica entara integracion Diversons dera òbra sociu de La Caixa.

Aran Market se consolide ena dusau edicion

Aran Market es consolida en la segona edició

Aran Market se consolida en su segunda edición

Aran Market tornèt tarà plaça dera glèisa de Vielha eth passat mes d'agost. Enguan, mès de trenta marchants an participat en aquest eveniment organizat peth Conselh Generau d'Aran, en tot dar a conèisher era qualitat deth comèrç aranés e promocionar-lo coma un sector de referéncia tant en Aran coma enes sòns territòris termierèrs. Aquest ei eth dusau còp que s'amie entà dauant eth projècte dempús der èxit arremassat enes edicions d'ostiu e iuèrn dera prumèra edicion, en 2008.

Aran apòste pera promocion toristica 'on line'

Aran aposta per la promoció turística 'on line'

Aran apuesta por la promoción turística 'on line'

Era Val d'Aran apòste per promocionar-se coma destinacion toristica a trauèrs d'internèt, de forma preferenta, perque ei un esturment cada còp mès important entara captacion eficaça de public. Eth Conselh Generau a trèt a licitacion un contracte entara adaptacion dera web de Torisme, eth desvolopament de nauï portaus especializadi e era metuda en marcha d'ua campanha de marketing *on line*. Eth pressupòst base ei de 130.000 èuros, finançadi era màger part pera Administracion Generau der Estat, per miei de Turespaña.



Era redescubèrta dera Val de Toran

La redescoberta de la Vall de Toran

El redescubrimiento del Valle de Toran

Un grop d'excursionistes que viuen o ben passen er ostiu ena Val de Toran (Canejan) an volut dedicar part deth sòn temps entath manteniment e senhalizacion des sendèrs d'aguesta val, en plen redescubiment. Aguesta iniciativa compde damb era collaboracion deth Conselh Generau, per miei deth supòrt tecnic deth geològ e gran coneishedor des montanhes, Jordi Gavallda. Totun, s'a publicat enguan, damb eth supòrt deth Conselh Generau e er Ajuntament de Canejan, era mapa de *Val de Toran*. 20 rutes de sende-risme (Ed. Piolet), dempús dera publicacion, en 2008, deth libre *Les muntanyes de Canejan. Val de Toran* (Cossètanà Edicions), de Jaume Llanes e Montserrat Timoneda, membres deth grop que recupèrè, desintere-sadament, es rutes istoriques d'a-guest parçan aranés.

torisme e comèrç

Eth Govèrn aranés reforme era aubèrja Matabòs de Les

El Govern aranés reforma l'alberg Matabòs de Les

El Gobierno aranés reforma el albergue Matabòs de Les

Eth Conselh Generau a destinat 46.000 èuros entà adequar era aubèrja Matabòs de Les. D'aguesta forma, eth Govèrn garantís era redubertura des installacions pendent es sasons d'ostiu e iuèrn. Era aubèrja, que tornèc a aufrir es sòns servicis ena primauèra de 2008 dempús de dus ans barrat, a acuelhut mès de 3.000 estàncies en ostiu, segontes a informat eth consel-hèr de Torisme, Comèrç e Transpòrt, Juan Antonio Serrano.

El Conselh ha destinat 46.000 euros per adequar l'alberg Matabòs de Les. D'aquesta forma, el Govern garanteix la reobertura de les instal·lacions durant les temporades d'estiu i hivern. L'alberg, que va tornar a oferir els seus serveis a la primavera de 2008 després de dos anys tancat, ha acollit més de 3.000 estàncies a l'estiu, segons ha informat el conseller de Turisme, Comerç i Transport, Juan Antonio Serrano.

El Conselh ha destinado 46.000 euros para adecuar el albergue Matabòs de Les. De esta forma, el Gobierno garantiza la reapertura de las instalaciones durante las temporadas de verano e invierno. El albergue, que volvió a ofrecer sus servicios en la primavera de 2008 despurés de dos años cerrado, ha acogido más de 3.000 estancias en verano, según ha anunciado el consejero de Turismo, Comercio y Transporte, Juan Antonio Serrano.





Eth Conselh promò ua campanha entà netejar es arrius dera Val d'Aran

El Conselh promou una campanya per netejar els rius de la Vall d'Aran

El Conselh promueve una campaña para limpiar los ríos del Valle de Aran

Eth Conselh Generau d'Aran promò, per dusau an consecutiu, ua campanha de neteja des arrius dera Val d'Aran damb eth supòrt e finançament dera ACA, atau coma a anonciat eth conselhèr generau José Antonio Bruna. Eth programa, que compde damb un pressupòst de 70.000 èuros, interven en arriu Garona e enes sòns afluents entà pr'amor de garantir era corrècta canalizacion dera aigua en toti es sòns recorrruts.

D'un aute costat, eth Conselh a arribat a un acòrd damb eth Departament de Miei Ambient dera Generalitat entath rebastiment deth dic superior der arriu Loseron, en Arties, esbauçat pes fòrtes pluges. Era actuacion, qu'amie a tèrme Forestal Catalana damb 140.000 èuros d'inversion, consistís ena canalizacion e limpieza deth tram, en tot re.hèr era paret.

El Conselh Generau d'Aran promou, per segon any consecutiu, una campanya de neteja dels rius de la Vall d'Aran amb el suport i finançament de l'ACA, segons ha anunciat el conseller general José Antonio Bruna. El programa, que compta amb un pressupost de 70.000 euros, intervé al riu Garona i als seus afluents per garantir la correcta canalització de l'aigua en tots els recorreguts. D'altra banda, el Conselh ha arribat a un acord amb el Departament de Medi



Ambient de la Generalitat per al restabliment del dic superior del riu Loseron, a Arties, destruït per les fortes pluges. L'actuació, que porta a terme Forestal Catalana amb 140.000 euros d'inversió, consisteix en la canalització i neteja del tram, tot refent el mur.

El Conselh Generau d'Aran promueve, por segundo año consecutivo, una campaña de limpieza de los ríos del Valle de Aran con el apoyo y la financiación del ACA, según ha anunciado el consejero general José Antonio Bruna. El programa, que cuenta con un presupuesto de 70.000 euros, interviene en el río Garona y sus afluentes para garantizar la correcta canalización del agua en todo el recorrido.

Por otro lado, el Conselh ha llegado a un acuerdo con el Departamento de Medio Ambiente de la Generalitat para restablecer el dique superior del río Loseron, en Arties, destruido por las fuertes lluvias. La actuación, que lleva a cabo Forestal Catalana con 140.000 euros de inversión, consiste en la canalización y limpieza del tramo, rehaciendo el muro.

miei ambient

Recuperacion dera vegetacion autoctòna der arriu Jueu

**Recuperació de la vegetació
autòctona del riu Jueu**

**Recuperación de la vegetación
autóctona del río Jueu**

El Conselh Generau d'Aran e era Agència Catalana dera Aigua (ACA) an desvolopat ua actuacion pilòt d'eliminacion de vegetacion envadidora e era substitucion per vegetacion autoctòna d'arribèra en arriu Jueu, en municipi d'Es Bòrdes. Aquesta mesura, subvencionada en un 70 % per ACA, a suposat ua inversion de 71.000 èuros.

El Conselh Generau d'Aran i l'Agència Catalana de l'Aigua (ACA) han desvolopat una actuació pilòt d'eliminació de vegetació invasora i la substitució per vegetació autòctona de ribera al riu Jueu, al municipi d'Es Bòrdes. Aquesta mesura, subvencionada en un 70 % per l'ACA, ha suposat una inversió de 71.000 euros.

El Conselh Generau d'Aran y la Agencia Catalana del Agua (ACA) han desarrollado una actuación piloto de eliminación de vegetación autóctona y la sustitución por vegetación autóctona de ribera en el río Jueu, en el municipio de Es

Bòrdes. Esta medida, subvencionada en un 70 % por el ACA, ha supuesto una inversión de 71.000 euros.

Es depuradores d'Arròs e Aubèrt s'incorpora- ràn ar hilat deth Conselh Generau

**Les depuradores d'Arròs i
Aubèrt s'incorporaran a la
xarxa del Conselh Generau
Las depuradoras de Arròs y
Aubèrt se incorporarán a la
red del Conselh Generau**

Eth Departament de Miei Ambient dera Generalitat, per miei dera ACA, bastís dues naues depuradores en Aubèrt e Arròs. Es òbres somen un totau de 915.300 èuros d'inversion. Segontes a anonciat eth vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Finances, Rufino Martínez, es naues installacions s'incorporaràn ar hilat de tractament d'aigües residuas que gestione eth Conselh Generau d'Aran, que compde damb 8 depuradores en totau (5 depuradores de tractament biologic e 3 de tractament primari).

El Departament de Medi Ambient de la Generalitat, a través de l'ACA, construeix dos noves depuradores a Aubèrt

i Arròs. Les obres sumen un total de 915.300 euros d'inversió. Segons ha anunciat el vicesindic 1er i conseller d'Administració Pública i Finances, Rufino Martínez, les noves instal·lacions s'incorporaran a la xarxa de tractament d'aigües residuas que gestiona el Conselh Generau d'Aran, que compta amb 8 depuradores en total (5 depuradores de tractament biològic i 3 de tractament primari).

El Departamento de Medio Ambiente de la Generalitat, a través del ACA, construye dos nuevas depuradoras en Aubèrt y Arròs. Las obras suman un total de 915.300 euros de inversión. Según ha anunciado el vicesindico 1º y consejero de Administración Pública y Finanzas, Rufino Martínez, las nuevas instalaciones se incorporarán a la red de tratamiento de aguas residuales que gestiona el Conselh Generau d'Aran, que cuenta con 8 depuradoras en total (5 depuradoras de tratamiento biológico y 3 de tratamiento primario).



miei ambient

Eth Conselh Generau invertís 400.000 èuros entà condicionar es camins forestaus

El Conselh Generau inverteix 400.000 euros per condicionar els camins forestals

El Conselh Generau d'Aran invierte 400.000 euros para acondicionar los caminos forestales

Eth Departament de Miei Ambient e Pagesia deth Conselh Generau d'Aran a activat enguan un paquet de mesures extraordinàries entath condicionament des camins forestaus. Aquestes an consistit enes trabalhs de canalizacion d'aigües e asfaltatge des horats, qu'an desvolopat sies empreses especializadas, e era abilitacion especial d'ua partida pressupostària de 100.000 èuros, que se higen as lèu de 300.000 èuros previst entà hèr front as despenes de manteniment der hilat de camins forestaus.

El Departament de Medi Ambient i Pagesia del Conselh Generau d'Aran ha activat enguan un paquet de mesures extraordinàries per al condicionament dels camins forestals. Aquestes han consistit en els treballs de canalització d'aigües i asfaltatge dels forats, que han desenvolupat sis empreses especialitzades, i l'habilitació especial d'una partida pressupostària de 100.000 euros, que s'afegeixen als quasi 300.000 euros previstos per fer front a les despeses de manteniment de la xarxa de camins forestals.



El Departamento de Medio Ambiente y Payesía del Conselh Generau d'Aran ha activado este año un paquete de medidas extraordinarias para el acondicionamiento de los caminos forestales. Éstas han consistido en los trabajos de canalización de aguas y el asfalto de los agujeros, que han desarrollado seis empresas especializadas, y en la habilitación especial de una partida presupuestaria de 100.000 euros, que se añaden a los casi 300.000 euros previstos para hacer frente a los gastos de mantenimiento de la red de caminos forestales.

Collaboracion institucional ena melhora des pistes

Col·laboració institucional en la millora de les pistes

Colaboración institucional en la mejora de las pistas

Era collaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e er Ajuntament de Naut Aran a permetut de condicionar era totalitat de camins forestaus deth municipi, a on s'i concentre ua grana part des accèssi entàs paratges mès visitadi deth país. Eth finançament des melhores complís atau damb eth convèni entre es administracions, peth quau eth Conselh assomís eth 75 % deth còst e er Ajuntament, era rèsta. Era inversion totau de 2008 ascendic a 80.000 èuros, segontes a informat eth conselhèr de Miei Ambient e Pagesia, Francés Bruna.



Eth Conselh Generau condicione era pista de Salient

El Conselh Generau condiciona la pista de Salient

El Conselh Generau acondiciona la pista de Salient

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei des empreses Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA S.L.) e Geobrugg S.A., a condicionat, en ostiu, era pista forestau de Salient, en tèrme de Vilac, entà mielhorar-ne es condicions d'accès dauant dera degradacion de quauqui trams dempús des pluges e eth pas de veïculs pendent era sason de primavera e ostiu. Es trabalhs de manteniment an consistit en bastiment de naues cunetes, era canalizacion des aigües qu'afecten eth viau, passi d'aigua e reparacion deth paviment e s'efectuen trabalhs de limpiesa damb era retroexcavadora e camion en tot trèir materiau coma pèires e tercum dera madeisha. Aguesti trabalhs que seguissen encara, auràn suposat ua inversion de mès de 7.300 èuros.

mei ambient



Presenten era guida des misharnons dera Val d'Aran

Presenten la guida dels bolets de la Vall d'Aran

Presentan la guía de las setas del Valle de Aran

En marc des III Jornades Micologiques dera Val d'Aran, era cap de Cultura e Política Lingüística, Maria Vergés, e era tecnica de Mieï Ambient, Sara Arjó, an presentat, en seteme, era guida des misharnons dera Val d'Aran, publicada peth Conselh Generau d'Aran damb eth supòrt scientific dera Societat Catalana de Micologia. Era guida recuelh un bon corròp de varietats de misharnons deth país, damb ua ficha tecnica cadun, en tot especificar es sues caracteristiques biologiques atau coma eth sòn grad de comestibilitat.

Redubertura deth refugi dera Artiga de Lin

Reobertura del refugi de l'Artiga de Lin

Reapertura del refugio de la Artiga de Lin

Eth Departament de Torisme, Comèrc e Transpòrt deth Conselh Generau d'Aran a daurit pendent es mesi de junhsèga e

agost eth refugi dera Artiga de Lin, enquia ara barrat. Eth refugi a prestat servicis de punt d'informacion toristica entàs visitaires dera zòna damb era incorporacion d'ua persona d'atencion ath public. Entad açò, s'an renaut es lavabos e s'a ampliat era recuelhuda de lordères en aguest airau. Aguesta actuacion s'amie a tèrme per miei d'Aubèrges e Refugis d'Aran der organisme public Torisme Juvenil dera maxima institucion aranesa

Mielhora deth servici de recuelhuda de lordères

Millora del servei de recollida de residus

Mejora del servicio de recogida de residuos

Eth Govèrn aranés auance en procès de redaccion deth projècte tecnic entara bastissa d'ua naua planta de transfèrència de residus, qu'a de perméter de mielhorar era gestion integrau dera recuelhuda de lordères ena Val d'Aran. En aguest sens, es Servicis Publics deth Conselh vien d'aquerir tres nauï camions adaptadi entà garantir era eficiència deth servici.



Campanha deth Conselh Generau entà limpiar era vegetacion des carretères e es camins

Campanha del Conselh Generau per netejar la vegetació de les carreteres i els camins

Campana del Conselh Generau para limpiar la vegetación de las carreteras y los caminos

Eth Departament de Miei Ambient e Pagesia deth Conselh Generau d'Aran a desvolopat, pendent er ostiu, ua campanha de limpieza vegetau enes carretères d'accès as pòbles, enes camins forestaus asfaltadi e enes camins vesiaus dera Val d'Aran. Era accion, amiada a tèrme pera empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA S.L.), ei avalorada en 220.300 èuros.

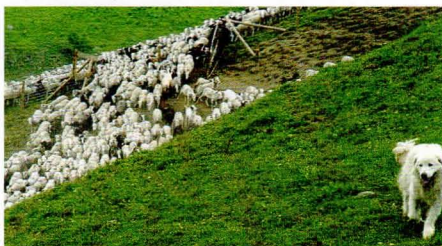


Es ramats tornen a amassar-se en Montoliu

Els ramats tornen a agrupar-se a Montoliu

Los ganados vuelven a agruparse en Montoliu

Era màger part des ramats ovins e crabuns dera Val d'Aran s'an tornat a amassar, per dusau an consecutiu, ena ribèra de Bagergue e Unha entà pr'amor de susvelhar-les e "perméter era perviuença dera activitat ramadèra enes nòstes montanhes," atau coma s'a referit eth conselhèr de Miei Ambient e Pagesia deth Govèrn aranés, **Francés Bruna**. Enguan, dus propietaris mès s'an acuelhut ath programa pionèr d'amassada o agrupacion de ramats deth Conselh Generau, era quau causa supòse un totau de 19 ramaders e 1.700 caps de bestiar. Eth plan compde damb un pressupòst totau de 100.000 èuros e era collaboracion des EMDs d'Unha e Bagergue.



Nau refugi sauvat en Colomèrs

Nou refugi guardat a Colomèrs
Nuevo refugio guardado en Colomèrs

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e eth vicepresident dera Federacion d'Entitats Excursionistes de Catalunya (FEEC), Josep Maria Peixó, an visitat eth nau refugi sauvat de Colomèrs, a 2.135 mètres de nautada, que s'a bastit damb ua inversion d'1 milion d'èuros, eth finançament dera quau a estat assomit peth Conselh Generau d'Aran (700.000 èuros) e era FEEC (300.000 èuros). Eth nau refugi, propietat deth Conselh, a ua capacitat entà 60 persones, eth doble qu'er antic, inaugurat en 1983.

Plan de refugis

D'un aute costat, eth Conselh Generau impulse un Plan de refugis dera Val d'Aran entà garantir-ne era conservacion e eth corrècte foncionament des actuaus e entà poder-ne méter en marcha de nau en un orizon de dètz ans.

miei
ambient



Lum vèrda entar inici dera declaracion coma BCIN des glèises de Bossòst e Salardú

Llum verda per a l'inici de la declaració com a BCIN de les esglésies de Bossòst i Salardú
Luz verde para el inicio de la declaración como BCIN de las iglesias de Bossòst y Salardú

Era comission assessora dera direccion generau de Patrimòni Culturau dera Generalitat a dat eth sòn vistepplatz as expedients presentadi peth Conselh Generau d'Aran, per miei deth sòn airau de Patrimòni, entà començar eth procès qu'a de perméter declarar coma Bens Culturaus d'Interès Nacionau (BCIN) es glèises de Sant Andréu de Salardú e dera Purificacion de Santa Maria de Bossòst. Enes pròplèu mesi, ei prevista tanben era presentacion deth projècte dera glèisa de Santa Eulària d'Unha. Ena actualitat, sonque era glèisa de Santa Maria d'Arties gaudís d'aguesta figura de proteccion. Era glèisa siguec declarada en 1978.

cultura

Eth Govèrn aranès reabilite era mòla de Betren

El Govern aranès rehabilita el molí de Betren

El Gobierno aranès rehabilita el molino de Betren

Eth Govèrn aranès amie a tèrme es òbres de naua planta, d'ampliacion, modificacion e renovacion dera mòla de Betren damb era finalitat d'adequar era bastissa antiga, en fòrça mau estat. Era restauracion, damb un pressupòst de 150.000 èuros, sage de recuperar ua des mòles mès singulares e granes dera Val d'Aran.

El Govern aranès du a terme les obres de nova planta, ampliació, modificació i renovació del molí de Betren amb la finalitat d'adequar la construcció antiga, en un estat molt deteriorat. La restauració, amb un pressupost de 150.000 euros, intenta recuperar un dels molins més singulars i grans de la Vall d'Aran.

El Gobierno aranès lleva a cabo las obras de nueva planta, ampliación,

modificación y renovación del molino de Betren con la finalidad de adecuar la construcción antigua, en un estado muy deteriorado. La restauración, con un presupuesto de 150.000 euros, intenta recuperar uno de los molinos más singulares y grandes del Valle de Aran.



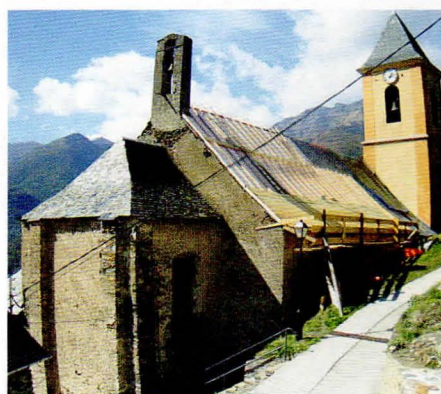
cultura

Front comun pera cultura deth Pirenèu

Front comú per la cultura del Pirineu

Frente común por la cultura del Pirineo

Aran Fòrum Dubèrt encetèc era sua prumèra edicion damb ua amassada transtermierèra participada per diuèrsi representants deth sector dera creacion cultural d'Aran, eth Pirenèu catalan e era Occitània grana. En eth, s'a constatat eth besonh d'organizar un 'lobby pirenènc' entà méter en valor era cultura de montanha e prebotjar eth desvolopament locau.



Condicionen eth losat dera glèisa de Canejan

Condicionen la teulada de l'església de Canejan

Acondicionan el tejado de la iglesia de Canejan

Eth Conselh Generau d'Aran reforme deth losat dera glèisa de Sant Sernilh de Canejan, que se tròben ena fasa finau, dempús des trabalhs realizadi pendent aguest ostiu. Es trabalhs de reparacion e contencion des umitats s'amien a tèrme damb ua inversion de 110.000 èuros. Era cubèrta presentaue deficiències estructuraus generades peth pas deth temps e es umitats acumulades.

Eth Conselh invertís ena glèisa de Begós entà resòlver es umitats

El Conselh inverteix a l'església de Begós per resoldre les humitats

El Conselh invierte en la iglesia de Begós para resolver las humedades

Eth Conselh Generau d'Aran a interven-gut ena glèisa de Sant Ròc de Begós entà resòlver es sues umitats, en ua actuacion que supòse ua inversion de 12.000 èuros, atau coma a informat eth conselhèr generau José Antonio Bruna. Era intervencion se centre ena part nòrd dera nau transversau e era principau, en perimètre de contacte damb eth cementèri. Entà pr'amor de combàter mielhòr es umitats, s'a procedit ath drenatge perimetrau en tot darli gessuda dehòra dera paret de barratge deth cementèri. Atau madeish, ei previst de sanejar er airau que descurbís era paret romanica dera antiga glèisa.



Restauren era talha gotica deth Sant Joan d'Arties

Restauren la talla gòtica del Sant Joan d'Arties

Restauran la talla gòtica del Sant Joan de Arties

Arties a recuperat era restaurada talha gotica deth Sant Joan, que s'a presentat en marc dera hèsta major deth pòble, eth passat 24 de junh. Aguesta figura ei ua pèça unica de finaus deth sègle XIII qu'aperten ath Talhèr de Comenges e represente ath profèta Joan Baptista en tot sostier ena man quèrra un *Agnus Dei* (simbèu de Jesucrist), senhalat damb eth dit indèx dera auta man. Era restauracion, avalorada en 5.000 èuros, s'a amiat a tèrme damb er auspici deth Conselh Generau d'Aran e era collaboracion deth Bisbat d'Urgell e era Generalitat de Catalunya.



cultura



Unha mòstre es sues pintures renaishentistes

Unha mostra les seves pintures renaixentistes

Unha muestra sus pinturas renacentistas

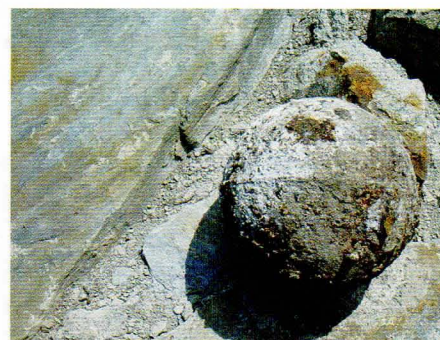
Eth Conselh Generau d'Aran a presentat es pintures renaishentistes descubèrtes aguest ostiu ena glèisa de Santa Eulària d'Unha. Era presentacion a agut lòc en madeish temple romanico, en marc dera Hèsta Major de Sant Sebastian. Era descubèrta ei frut des trabalhs tecnicos de restauracion finançadi peth Conselh damb ua inversion enguan de 30.000 èuros, en collaboracion damb era EMD d'Unha, er Ajuntament de Naut Aran e eth Bisbat d'Urgell. Era intervencion seguís damb es accions amiades a tèrme en 2007 e que permeteren descurbir tanben ues autes pintures dera madeisha epòca.

Prumères trobalhes en Castèth de Leon

Primeres troballes a Castèth de Leon

Primeros hallazgos en Castèth de Leon

Es trabalhs de catament arqueologic prebotjadi peth Conselh Generau d'Aran en airau der antic Castèth de Leon, en Es Bòrdes, permeten de començar a descurbir era bastissa des sègles XVI e XVII, enquia ara caperada peth materiau acumulat de tèrra e vegetacion abundosa. Era intervencion, amiada a tèrme jos era direccion deth tecnic Pèir Còts, a començat a trèir ara lum fòrça materiau important coma es esturments defensius, veires e ceramiques e es bases dera tor mèstra. Es trabalhs, damb un pressupòst de 75.000 èuros, an de perméter era dinamizacion culturau e toristica de Es Bòrdes, a on se plaçarà un centre d'interpretacion deth Castèth.



lengua



Eth Sindic e eth vicepresident dera Generalitat signen un convèni entà promòir er aranés

El Síndic i el vicepresident de la Generalitat signen un conveni per promoure l'aranès

El Síndico y el vicepresidente de la Generalitat firman un convenio para promover el aranés

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e eth vicepresident deth Govèrn dera Generalitat, Josep Lluís Carod – Rovira, an signat un convèni de collaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e era Generalitat de Catalonha entara promocion der aranés e eth refòrç dera politica lingüistica en Aran.

D'aguesta forma, eth Govèrn catalan hè ua aportacion economica de 100.000 èuros annaus entà finançar accions coma era publicacion de materiau educatiu en aranés, publicacions literàries, campanhes de dinamicacion, trabalhs de revirades e quinsevolh auta accion relacionada damb era normalizacion lingüistica der aranés.



Rècord d'alumnes enes còrsi d'aranés

Rècord d'alumnes als cursos d'aranés

Récord de alumnos en los cursos de aranés

Un totau de 220 alumnes s'an matriculat enguan entàs còrsi d'aranés qu'au fèrte eth Departament de Cultura e Politica Lingüistica deth Conselh Generau d'Aran. "Damb aguesta chifra, s'a batut un rècord d'inscrits", segontes a informat era cap de Cultura e Politica Lingüistica, Maria Vergés. Ath delà, per prumèr còp, eth Conselh Generau organize còrsi d'aranés enes ciutats de Lhèida e Tarragona, damb 17 e 22 alumnes, respectivament.

Er aranés, lengua veïculara d'integracion

L'aranès, llengua vehicular d'integració

El aranés, lengua vehicular de integración

Eth Conselh Generau e era Generalitat an renauit eth convèni entà desvolopar politiques de conviuença en Aran. Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a reivindicat era "autonomia" deth Conselh Generau entà gestionar era diversitat e era coesion deth país, en tot aplicar es directritz deth Plan Nacionau entara Immigracion, que consagre er aranés coma lengua comuna e compartida entàs nau ciutadans.

innovacion

Eth Conselh projecta bastir un centre de transferència tecnologica en Casau

El Conselh projecta construir un centre de transferència tecnològica a Casau

El Conselh proyecta construir un centro de transferencia tecnológica en Casau

Eth Conselh Generau d'Aran a previst de bastir un centre de transferència tecnologica en pòble de Casau entara aplicacion des naues tecnologies enes encastres dera educacion, era lengua e eth torisme, entre d'alti. Eth Conselh compde damb un pressupòst inicial d'1 milion d'euros entara reabilitacion e adequacion der antic otèl de Casau, qu'acuelherie es installacions tecnologiques damb era finalitat de desvolopar en Aran nauvi esturments de gestion e comunicacion, mejançant projectes innovadors en torisme, era digitalizacion des contenguts educatius en aranés e era articulacion dera administracion *on line*. En aguesti moments, eth projecte ei en fasa de redaccion e se prevé d'aplicar-lo a compdar de 2010.

El Conselh Generau d'Aran té previst de construir un centre de transferència tecnològica al poble de Casau per a l'aplicació de les noves tecnologies en els àmbits de l'educació, la llengua i el turisme, entre altres. El Conselh compta amb un pressupost inicial d'1 milió d'euros per a la rehabilitació i adequació de l'antic hotel de Casau, que acolliria les

instal·lacions tecnològiques amb la finalitat de desenvolupar a l'Aran nous instruments de gestió i comunicació, a través de projectes innovadors en turisme, la digitalització dels continguts educatius en aranès i l'articulació de l'administració *on line*. En aquests moments, el projecte es troba en fase de redacció i es preveu d'aplicar-lo a partir de 2010.

El Conselh Generau d'Aran prevé construir un centro de transferencia tecnológica en el pueblo de Casau para la aplicación de las nuevas tecnologías en los ámbitos de educación, lengua y turismo, entre otros. El Conselh cuenta con un presupuesto inicial de 1 millones de euros para rehabilitación y adecuación del antiguo hotel de Casau, que acogería las instalaciones tecnológicas con la finalidad de desarrollar en Aran nuevos instrumentos de gestión y comunicación, a través de proyectos innovadores en turismo, la digitalización de contenidos educativos en aranés y la articulación de la administración *on line*. En estos momentos, el proyecto se encuentra en fase de redacción y se prevé aplicarlo a partir de 2010.



Eth Conselh e era Deputacion autregen ajudes entàs nauvi emprendors

El Conselh i la Diputació atorguen ajuts per als nous emprendors

El Conselh y la Diputación otorgan ayudas para los nuevos emprendedores

Eth conselhèr de Torisme, Comèrc e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, a liurat es chècs d'ajuda entàs nauvi emprendors d'Aran, que subvencionen eth Conselh Generau d'Aran e era Deputacion de Lhèida. Enquith moment, s'an resolut enguan tres ajudes, destinades entà un centre d'estetica, ua empresa d'electricitat de viendes e ua joieria e relotgeria, toti damb sedença en municipi de Vielha e Mijaran.



Impartissen un seminari de creacion e gestion d'empreses innovadores

Imparteixen un seminari de
creació i gestió d'empreses
innovadores

Imparten un seminario de cre-
ación y gestión de empresas
innovadoras

Eth Conselh Generau d'Aran damb eth supòrt deth Centre Europèu d'Empreses e Innovacion (CEEI Lleida) a organizat un seminari de creacion e gestion d'empreses innovadores pendent eth mes d'octobre entà aufrir as emprenedors es coneishençes e es techniques basiques entà desvolopar projèctes empresariaus innovadors entà poder arténher boni resultats.



innovacion



Era Val d'Aran, pionèra ena implantacion dera TDT

La Vall d'Aran, pionera en la implantació de la TDT

El Valle de Aran, pionero en la implantación de la TDT

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e eth secretari de Telecomunicacions e Societat dera Informacion dera Generalitat, Jordi Bosch, an metut en marcha, eth passat mes de junhsèga, eth centre emissor de TDT en Bausen, eth siesau e darrèr que mancaue d'entrar en foncionament ena Val d'Aran. D'aguesta forma, se com-

plete era implantacion dera TDT en tota era Val d'Aran, que deven*eth prumèr territòri de Catalonha a on s'a desplegat intègrament. Cau rebrembar, totun, qu'era encenuda definitiva dera TDT non implique era amortada deth sistèma analogic, damb eth que conviuerà enquia finaus de 2010.

relacions institucionals

Eth Conselh Generau auance es òbres deth Parc deth Portilhon damb 1 milion d'èuros

El Conselh Generau avança les obres del Parc del Portilhon amb 1 milió d'euros

El Conselh Generau avanza las obras del Parque del Portilhon con 1 millón de euros

Convèni damb era Deputacion entà assis- tir as municipis petits

**Conveni amb la Diputaicó per
assistir els municipis petits**

**Convenio con la Diputaicón
para asistir a los municipios
pequeños**

Eth Conselh Generau d'Aran manten un convèni de collaboracion damb era Deputacion de Lhèida en matèria de cooperacion e assisténcia municipau entàs anualitats 2008 – 2011. Er acòrd se desvolope en marc dera prestacion de servicis de cooperacion e assistén- cia municipaus entàs Ajuntaments que non pòden balhar es servicis corrèctament pr'amor des sues petites estruc- tures e pr'amor qu'Ajuntaments grani, coma eth de Vielha – Mijaran, dispò- sen dejà d'ua oficina tecnica entà bal- har aguesti servicis.

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e er alcalde der Ajuntament de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, an signat eth convèni de collaboracion entre eth Conselh Generau e eth consistori entath bastiment e gestion deth Parc de Montanha deth Portilhon, dempús qu'eth Conselh age auançat enguan es òbres damb ua inversion d'1 milion d'èuros, era mès importanta destinada enquith moment. S'an realizat es tra- balhs de creacion d'itineraris de natura e bastiment de guardaders de fauna e passarèles de husta, entre d'autes. Tanben se hè, en aguesti moments, un lac artificiau, un pònt peatonau sus eth lac, ua portada d'aigües e ua bastissa de magazèms.

El síndic d'Aran, Francés Boya, i l'alcal- de de l'Ajuntament de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, han sig- nat el conveni de col·laboració entre el Conselh Generau i el consistori per a la construcció i gestió del Parc de Muntanya del Portilhon, després que el Conselh hagi avançat enguany les obres amb una inversió d'1 milió d'eu-

ros, la més important destinada fins al moment. S'han realizat els treballs de creació d'itineraris de natura i la cons- trucció de miradors de fauna i passare- les de fusta, entre d'altres. També es fa, en aquests moments, un llac artifi- cial, un pont peatonal a sobre del llac, una portada d'aigües i una nau de magatzem.

El síndico de Aran, Francés Boya, y el alcalde del Ayuntamiento de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, han firma- do el convenio de colaboración entre el Conselh Generau y el consistorio para la construcción y gestión del Parque de Montaña del Portilhon, después de que el Conselh haya avanzado este año las obras con una inversión de 1 millón de euros, la más importante destinada hasta el momento. Se han realizado los trabajos de creación de itinerarios de naturaleza y la construcción de mirado- res de fauna y pasarelas de madera, entre otros. También se hace, en estos momentos, un lago artificial, un puente peatonal encima del lago, una portada de aguas y un edificio de almacén.

relacions institucionaus

Eth Sindic advòque peth refòrc des vincles damb Lhèida

**El Síndic advoca pel reforç dels
vincles amb Lleida**

**El Síndic advoca por el refuer-
zo de los vínculos con Lérida**

Convidat per Ajuntament de Lhèida entà aufrir eth discurs dera Diada ena ciutat, eth sindic d'Aran, Francés Boya, a advocat per ua "naturau aliança" entre Lhèida e Aran, "en ua naua singladura, a on era plana e era montanha se dan era man". "Ei damb Lhèida damb qui volem seguir confirmant era nòsta singularitat e auent enes sues tèrres eth referent dera Catalonha propèra que mos acuelh", a proclamat.

Acompanhat der alcalde Àngel Ros, eth Sindic a hèt ua crida ara "Espanha dialoganta e ara Catalonha dubèrta" entà preservar er occitan coma un "valor incalculable entà tota era umanitat". Dempús de rebrembar a José María España Sirat, "patriòta aranés" que siguec president dera Deputacion e conselhèr deth president Companys, Boya a destacat que Lhèida ei aué "eth referent catalan mès propèr" entara Val d'Aran.

En aguest sens, s'a referit ara Universitat de Lhèida, er Espitau Arnau de Vilanova e eth Parc Científic e Tecnologic Agroalimentari de Lhèida coma exemples deth "projècte comparatit que refortilhe es vincles entre Aran e Lhèida".



Lastera pren eth relèu de Castellà

**Lastera pren el relleu de
Castellà**

**Lastera toma el relevo de
Castellà**

Er alcalde de Canejan, Carlos Lastera, a prenut possession coma conselhèr generau deth Conselh Generau d'Aran peth grop d'UA e eth terçon de Quate Lòcs. Lastera substitusís a José Maria Castellà, qu'a renonciat ath sòn cargue per malautia.

Trobada en Aran damb eth president d'Aragon

**Trobada a Aran amb el
president d'Aragó**

**Encuentro en Aran con el
presidente de Aragón**

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e er alcalde de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, s'amassèren aguest ostiu damb eth president deth Govern d'Aragon, Marcelino Iglesias, de visita privada entà Aran. Iglesias s'a apropat entà Es Bòrdes, a on s'a interessat pes trabalhs d'excavacion deth Castèth Leon prebotjadi peth Conselh, e a visitat eth pòble de Bossòst, acompanhat deth Sindic, er alcalde e eth vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Finances, Rufino Martínez. En aguesta amassada, s'a constatat eth besonh d'apregondir es relacions d'Aran damb Aragon, especialment en encastre dera promocion toristica, culturau e sanitària des sòns parçans. Es Govèrns aragonés e aranés signèren en agost de 2008 un protocol de collaboracion entre andús territòris.



educacion

Conselh e Generalitat fomenten era innovacion tecnologica ena educacion

Conselh i Generalitat fomenten la innovació tecnològica a l'educació

Conselh y Generalitat fomentan la innovación tecnológica en la educación

Eth sindic d'Aran, **Francés Boya**, e eth conselhèr d'Educacion dera Generalitat, **Ernest Maragall**, an signat un acòrd de collaboracion entre eth Govern d'Aran e eth Departament d'Educacion en matèria d'innovacion educativa basada ena utilizacion des Technologies entar Aprenedisatge e eth Coneishement (TAC) enes centres



educatius dera Val d'Aran. Damb aguest convèni, eth Departament d'Educacion darà supòrt ath desplegament de projèctes d'innovacion educativa en usatge des TAC e eth Conselh Generau collaborarà ena elaboracion, dessènh e execucion des actuacions previstes.

Era Generalitat reforme er IES d'Aran
La Generalitat reforma l'IES d'Aran

La Generalitat reforma el IES de Aran

En aguesti moments, se reforme integraument er IES d'Aran, fòrça envielhit enes darrèri ans, en tot complir damb es tèrmes previsti. Era remodelacion suposarà ua inversion totau de mès de 2,8 milions d'èuros, a cargue deth Departament d'Educacion dera Generalitat. Es òbres s'emmarquen laguens dera dusau fasa de mielhora globau qu'afècte ara redistribucion des espacis, era installacion deth sistema de cauhatge, isolaments, eca. damb er objectiu de modernizar era bastissa.

Ua escòla qu'a lutat de forma unitària pes sòns drets sociolingüistics e que gràcies ara sua coesion a artenhut grani prètzhèts.

maria vergés educacion

25 ans d'Escòla Aranesa

Eth passat mes de junh se celebrèc eth 25au aniversari dera Escòla Aranesa, un aniversari qu'a coïncidit en temps damb era aprobacion per part deth Parlament de Catalonha dera Lei d'Educacion de Catalonha. Dus hèts de grana transcendència entara nòsta societat e entara lengua pròpia d'Aran.

Eth Conselh Generau d'Aran organizèc eth dia 19 de junh un acte de celebracion d'aguest 25au aniversari entà manifestar, a tot eth sector educatiu aranés e ara societat en generau, eth supòrt, reconeishement e arregraiement dera maxima institucion aranesa a toti es mèstres dera Val d'Aran, que sense cap de dubte an estat eth motor més important damb eth qu'a compdat er aranés entà arribar enquiath moment present. Mèstres que pendent vint-e-cinc ans an dedicat desinteressadament ores deth sòn temps liure, damb esfòrc e massa soent damb dificultats, sustot pr'amor dera manca de recorsi economics, a ellaborar tot tipe de materiaus pedagogics en aranés, entà qu'es escolans dera Val d'Aran podèssen tanben apré-

ner ena sua lengua pròpia, atau coma ac hèn es mainatges e mainades de d'auti endrets. Ua escòla qu'a lutat de forma unitària pes sòns drets sociolingüistics e que gràcies ara sua coesion a artenhut grani prètzhèts.

Aguest acte de celebracion compdèc tanben damb era presència deth Conselh d'Educacion dera Generalitat de Catalonha, qu'ena sua visita entà Aran formalizèc eth supòrt dera pròpia Generalitat ara Escòla Aranesa damb era signatura d'un convèni damb eth Conselh Generau. Un supòrt que se veirà materializat a trauèrs deth madeish Conselh Generau damb eth desplegament d'un projècte d'innovacion educativa basat enes naues tecnologies.

Per un aute costat voleria tanben remercar era importància qu'a entà Aran, e entar aranés, era aprobacion eth passat 1 de junhsèga dera Lei d'Educacion de Catalonha. Aguesta lei, emparada pes grops deth PSC, CiU e ERC, e parciaument per ICV, e que nèish deth compliment d'un des compromesi deth "Pacte d'Entesa", ei era prumèra lei que remasse era identitat lingüistica pròpia deth sistèma educatiu aranés e que reconeish e consolide es competències deth Conselh



Generau d'Aran en matèria d'ensenhament dera lengua. Un pas més, qu'ama massa damb era naua Lei de Regim Especiau dera Val d'Aran qu'es grops politics deth Conselh Generau an consensuat, a de balhar a Aran de mèstres nautes còtes d'autogovèrn e gestion pr'amor qu'èm conscients qu'es membres dera futura societat aranesa an de besonh e meriten ua educacion de qualitat tanben ena sua lengua.

Maria Vergés
Cap de Cultura e Política Lingüistica
deth Conselh Generau d'Aran



joenessa

Eth Conselh gestionarà ua bossa d'abitatge entàs joeni

El Conselh gestionarà ua borsa d'habitatge per als joves

El Conselh gestionará una bolsa de vivienda para los jóvenes

Es govèrns dera Generalitat e eth Conselh Generau an arribat ar acòrd entà qu'era maxima institucion aranesa se hèsque cargue dera Bossa Joena d'Abitatge, un servici que met en contacte, en condicions favorables, as joeni damb es propietaris que vòien logar-les vivuendes. Aguest convèni permet eth desplegament deth Plan Generau de Joenessa d'Aran 2009 - 2010 damb er objectiu de dinamizar es politiquas de joenessa, abitatge e associacionisme juvenil.



Formacion en léser infantil e juvenil

Formació en lleure infantil i juvenil

Formación en ocio infantil y juvenil

Eth Conselh Generau, per miei dera Escòla de Tecnic Esportius (ETEVA) e er Espaci entath Ciutadan en Aran (ECA), a organizat un cors de formacion en direccion en léser infantil e juvenil. Es classes, de junhsèga a octubre, an consistit ena imparticion de contenguts de psicopedagogia, direccion e equipa de monitors, sociologia, organizacion e comunicacion.

gestion dera crisi

Eth Govern d'Aran desvolope un plan generau de foment dera economia e eth trabalh contra era crisi

**El Govern d'Aran desenvolupa
un pla general de foment de
l'economia i el treball contra
la crisi**

**El Gobierno de Aran desarrolla
un plan general de fomento de
la economía y el trabajo con-
tra la crisis**

Eth Conselh Generau d'Aran pòrte desvolopant un paquet de mesures extraordinàries entà hèr front as dificultats sociaus e economicas. Aguest corròp de mesures e inversions publicas constituïssen eth Plan



Generau de Foment dera Economia e eth Trabalh, damb ua inversion globau de **10 milions d'euros**, qu'afecten, sustot, ar actuaui exercici de 2009. Damb era mobilizacion d'aguesti recorsi, eth Govern aranés cerque reactivar, laguens des sues responsabilitats e competéncias, era economia deth país e contribuir ath foment de nauï lòcs de trabalh. Per aguesti motius, eth Plan se centre en dus èishì d'actuacion fonamentaues:

1. Accions de foment dera òbra publica
2. Accions de foment deth trabalh

1. Accions de foment dera òbra publica

**Naues accions de mielhora des
carretères d'accèsi entàs nuclèus
urbans**

Eth Plan de Camins Ruraus deth Conselh Generau d'Aran actuarà en lèu toti es pòbles dera Val d'Aran enquia 2011 damb ua inversion de 2,8 milions d'euros. Er objectiu ei facilitar era

mobilitat entàs nuclèus abitadi per miei des trabalhs de mielhora e manteniment der hilat viari.

Naues intervencions entara reabilitacion e remodelacion des equipaments publicas

Eth Conselh Generau d'Aran destinarà, a compdar d'enguan, ua inversion globau de 4,8 milions d'euros entà reabilitar, remodelar o ampliar es equipaments publicas que dan servici as ciutadans e es ciutadanes. Es accions se desvoloparàn en bastisses coma era Casa deth Senhor d'Arròs, er otèl de Casau, era casa deth Cap dera Vila de Vielha e es diuèrses cases forestaus qu'apertien ara maxima institucion.

Naues inversions enes lòcs d'interès toristic e mieiaambientau

Eth Conselh Generau d'Aran realitzarà enguan naues inversions de condicionament des endrets mès emblematics dera Val d'Aran, coma era Artiga de Lin e Varradòs, damb ua inversion de 550.000 euros. Tanben ei previst de seguir entà dauant damb era execucion deth projècte deth Parc de Montanha deth Portilhon, qu'enguan signifieue ua inversion d'1 milion d'euros, qu'includís barratges entà animals, miradors de fauna, itineraris, bastissa de servicis e estanh artificial. En totau, se harà ua inversion de 2 milions d'euros enquia 2010.





gestion dera crisi

2. Accions de foment deth trabalh Naues accions entà ampliar es ser- vicis sociaus de benestança

Eth departament de Sanitat e Servicis Sociaus deth Govèrn aranés seguis entà dauant damb es òbres de remodelacion integrau dera residència geriàtrica Sant Antòni de Vielha, eth còst totau des quaus ascendirà a mès de 2 milions d'èuros. Se dauriràn naues installacions, damb mès capacitat d'espaci e mès treballadors e treballadores. Atau madeish, se destinaràn mès de 50.000 èuros entà contractar es servicis d'atencion domiciliària en desplegament dera lei dera depenència e se balharàn còrsi especifics de formacion laborau entàs treballadors e treballadores familhars.

Naui esturments de promocion economica

Es departaments de Sanitat e Servicis Sociaus e Torisme, Comèrc e Transpòrt, per miei dera oficina de Promocion Economica, establissen un acòrd entà pr'amor de coordinar es accions de supòrt as mès damatjadi pera crisi. Eth Conselh Generau dispòse d'un programa estable de promocion economica ath servici dera creacion d'empresas a on s'aufrís informacion, orientacion, assessorament, facilitats de finançament e supòrt ara consolidacion, enes encastres dera difusion dera cultura d'empresa e er esperit emprenedor. En aguest sens, eth Govèrn aranés a convocat ua Taula dera Economia damb es empreses deth país entà pr'amor d'establir sinèrgies entre es sectors public e privat entà estudiar possibilitats d'actuacions conjuntes ena creacion de riquesa e naui lòcs de trabalh.

Naues iniciatives laboraus en sector deth miei ambient

Eth Govèrn d'Aran prebotge un projècte de profitament des bòsqui per miei d'actuacions de melhora de masses forestaus de retirada de husta sense valor comerciau ne valor negatiu contra era biodiversitat. S'incentiven, en aguesti moments, er establiment de caudèrs entath subministrament d'installacions publicas e se trabalhe un modèl entar establiment d'ua societat o consòrci public damb es entitats locals, propietaris des forèsts d'usatge public. Era finalitat ei era creacion de naui lòcs de trabalh damb operaris dera zòna entara extraccion, transformacion, subministrament e manteniment des installacions e daurir era iniciativa entà un nau mercat que se pogue curbir damb d'autes iniciatives privades.



En
sanitat e politica sociau
espòrts e miei ambient
torisme e economia
cultura e lengua
carretères e transpòrt public

toti e cadun de nosati

hèm aran
som i fem aran
somos y hacemos
aran



Conselh  Generau d'Aran

www.aran.org